

Persona joven o adulta que estás aprendiendo a leer y escribir, este libro que tienes en tus manos es para que practiques la lectura, sólo ejercitando constantemente y leyendo otros escritos se aprenderá realmente, tiene como contenido la cosmovisión mixe.

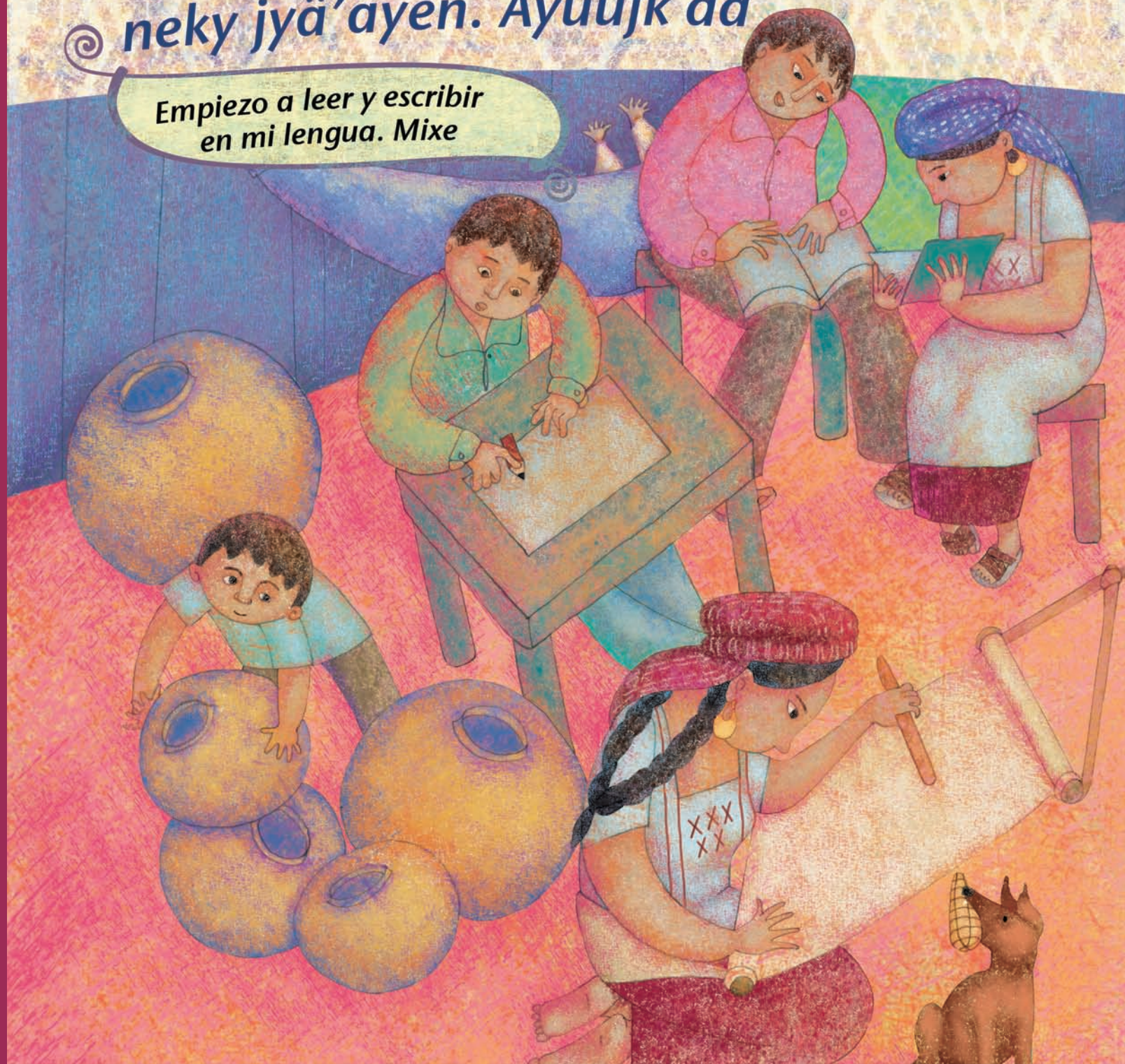
Jëtyëjk, tixytyëjk, jukyaktëjk, mijxy, to'oxy taa jët'n atya'aky xajk tsonta'aky yë neky kyäjpck neky jyä'äky, ja' yajktsojck ku xtunk'at ejtp jëts xmëpëkt, wenketypy neky xkäjpct, jakëxp yë neky kyojy taa tsyam xkë'em'aty neky kyäjpckajp xëëw, jap ayuujk käjp y'ayuujk, jyunmä'äny miny.

# Neky kyäjpckajp

Libro de lecturas

## Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpckän, neky jyä'äyën. Ayuujk ää

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Mixe







Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpxën,  
neky jyä'äyën. Ayuujk ää



# Neky kyäjpxpajt

*Libro de lecturas*

MEVYT  
Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo

MIBES  
MEVYT Indígena  
con Español como  
segunda lengua

1

## Créditos a la presente edición

### Coordinación académica

Cipriano Flores Cruz  
Carmen Díaz González  
Sara Elena Mendoza Ortega

### Autoría

Javier Avelino Fernández  
Rosa Confesor Jiménez  
Lucía De Jesús Tomás  
Ruth Martínez Vázquez  
Manuel Santiago Díaz

### Asesoría

Ma. Dolores Rivera Torres  
Liv Kony Vergara Romaní

### Revisión lingüística

Juan Carlos Reyes Gómez  
José Guadalupe Díaz Gómez

### Coordinación gráfica y editorial

Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

### Seguimiento editorial

Ma. del Carmen Cano Aguilar

### Revisión editorial

Ma. Eugenia Mendoza Arrubarrena  
Marcela Zubieta

### Diseño y formación

Laura Sainz Olivares

### Ilustración de portada

Alma Rosa Pacheco Marcos

### Diseño de portada

Ricardo Figueroa Cisneros

### Ilustración

Cristina Niizawa Ishihara

### Fotografía

Javier Avelino Fernández  
Rosa Confesor Jiménez  
Lucía De Jesús Tomás  
Ruth Martínez Vázquez  
Manuel Santiago Díaz  
Yolanda Díaz Martínez

---

Agradecemos la colaboración y revisión lingüística de Servicios del Pueblo Mixe SER y del Centro de Estudios Ayuujk, CEA.

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Mixe. MIBES 1. Libro de lecturas. D.R. © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140. Primera edición 2005.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y autoras y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN Obra completa, *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Mixe. MIBES 1. Libro de lecturas. Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpñën, neky jyä'äyën. Ayuujk ää. MIBES 1. Nemy kyäjpñaj: 970-23-0609-4

Impreso en México.



# Yë ëjxpëjkpajt myëët'ajtypy

Ti yä'ät neky kyajpyxypy myatyakypy	4
Natsjä'wën	5
Ë'wën	8
To'oxy nyëëj	9
Näp okpët myatyä'äkt	10
Oy tsuj yë' ää ayuujk	11
Päap mëët ja' paat	12
To'omët myatya'aky	14
Majtsk toxtjëjk nyëjkxä'nt may ijxp	16
To'oky tsyä'äny	19
Tsäjptëjk yäxp	22
Potsy mää ojts y'ooky jetsuts karrant	25
Mä'ätsy	28
Kojpk meeny	31
Ja' mëjä'äy mëët tipytsy	38
Ayooop jä'äy	42



## Ti yä'ät neky kyajpyxypy myatyakypy

Yä'ät ayuujk neky yë yajktaa nëë pëktääjkep  
ja' mëjä'äytyëjk jëts yukya'kptëjk, ku ja y'ää  
y'ayuujk tyajk yujtët, xë'n nte'n yajk jä'äy jëts  
xë'n yajk akäjpäxmiky jëts nayëte'n x'ejxtët  
x'nëjäwëtët mäa ja' ëjxpëkën tyu'yo'yën.

Ku ja' n'ää nayuujk n'yajk tsoopäjtën nyajk mëj  
tëjkyën, jëts jëtë'n njäjtën nyajk yujën ja' mëë  
majtskp ää ayuujk jëte'p txëë äjtp amäxän.

Mäa tsyä'ät ëjxpëjkpajtën kanääk piky  
matyäjken: jap mäa tu'uk pikyën jap yajk në  
matya'aky ja' äp tëjk ja' jyujkyäjtën jëts ja' xëë  
tu'unën mëte'p yajk patump yajk pakäjpäxp  
nayte'n ja' ë'wën, ja' natsjä'wën, jëts nayte'n ja'  
jyoojt jyënmä'äny xyontä'äktët jyotkujk'ätët.

Meets mëjä'äytyëjk yukya'kptëjk në amuk  
në akä'px napyëtëjkyën jëts ja' n'ää ayuujk  
nyajk mëëj tëjkyën jëts naytë'n nyajk tsoopäjtën.

# Natsjä'wën

Jäjp kuno'kp  
 ëts ejtp pyitsimy  
 oy myä mnijkyxy  
 jam ma' ijtp x'ijxpäätý.



Yajk xontakypy  
 ja' käm tump  
 ku myiny ku jyä'ty  
 kējxp kyëta'aky  
 ëts xuxy ja'.

Pëjp ja'  
 ëjts atsëjkëp  
 ku nyax kë ta'aky  
 oy myutsk oy myëj  
 ka'ap pën tmëj ijxy.







Ėjxtëm uk kyaxyiiky  
ëts ujts jotypy  
jyukyaty, nippën  
kya me'kyxy ëts  
ka'ap ja' y'uk.

Tsyämts nëkajpyxy jëts kä't xmëtookuk  
tsyämts ntëëjts jëts  
kä'ts n'ää tee  
yeny jëts jo'kx  
oy pën tyajk tiny  
jam kyë'ëxt  
jëts kä't ja'  
tsyapijxy.



Mäjk täxk tyeky  
jëts jyamyëët  
ajtypy jä'äy  
oy mää  
jyëtity.



Ko mtan jap mnay ixy  
ëts majtsk mkaxi'iky.





## • • **Ëwën**



### **Ka' yajk atsey**

Mejts kixye'u'nk nja pëkampy  
mejts nja në ijxypy ja' mtääk  
jëts ja' mteety ja' tka ku pëjktëp.

Ja'ats ku nka tsuj ja'ats  
ku nka oy ja'ats ku n'ayoy  
pety xka tseky.



### **Mukoxk akytsy**

Mukoxk akytsy jajp mää  
kaaky tojkx y'oyën  
ja' jajp y'ejxtaapy  
jëte'ep kemp kä'äp  
pe'kypy kyëjxpety jajp  
kaapyajtkijxypy jëts  
akujk jotkuj jyantsy kyay.



## ● To'oxy nyëëj

Mää ja' tu' miti' nēj kxp wäxykyatsp, jam tu'uk nēëj koj k p, mēj jēts jantsy tsuj, tu'uk kiixy tu'ye'epy ukpē wēnajty nyij kx ats ja' tsä'äny ojts y'apētityē. jati'nyē jä' kiixy ojts tyëkëëy, ja päät ja' jä'äy nēëj ojts tmajtstu'ut kä't ja' pēn t'uk ukn, ja ku jēn omp ja' nēëj, ku ja' tsä'äny ja' kiixy ojts jap tmëtëk.





## Näp'okpët myatyä'äkt

### O'kp xëë

Tu'uk ja' jëtyëjk, kä't t'antsyawë ku ja' o'kpë  
tëjk jyä'äty ku yë o'kp xëë nyaxy, ta ojts  
tjëpkon ja' pelatoor, ojts kyëjx pety mä tyëjk  
kuwäapën ja' pyätmëtoo ampy pën  
jantsy jä'tp ja' o'kptëjk, jap



näjty tsyëën, ku ojts  
tmëtey ëjxtam  
jä'äy yo'oyën,  
taa ojts jam  
nyajxy mä ja'  
pelatoor näjty  
tyoyën, ta ojts  
tnajtstej, jëts ojts mēj  
tyoypyiky, nejt ojts t'ejxpäät  
tu'uk kë'awänäx kyojtany  
mää ja pëjkpajtën.

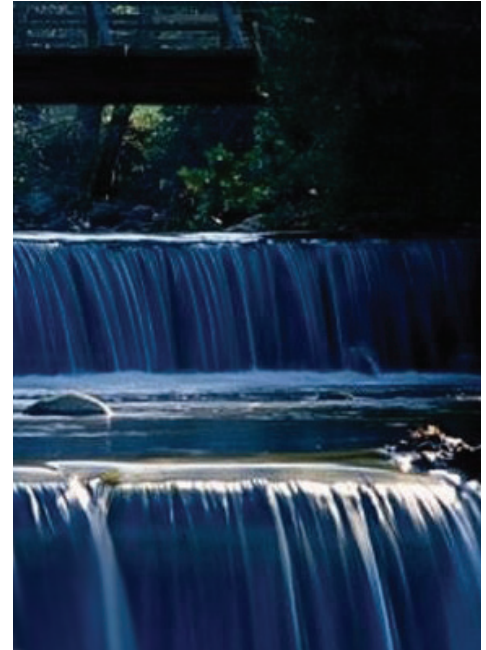
# Oy tsuj yë' ää ayuujk

Mää tu'uk poopyoots  
 mää tu'uk tsuxkyoots  
 mää ja' yoots jam äjtp  
 ja' kumä'äy, mää ja' kumä'äyën  
 mjam äjtp mejts.

Ja' tejpyxy kyä'äts myëmimypy  
 ja' neky mää ja' ayuujk jyä'yën  
 mää mejts m'ënä'nyën jajpäjtp  
 ja' natsyok. mää ja'  
 natsyokën mjaip äjtp mejts.

Mää ja' xëjnypyë ja kootspë  
 mjam äjtp mejts.

Ku tyu'uy ku y'any mjaip äjtp mejts,  
 nayte'n mää kä't tee  
 kyaxi'ikyën m'oy äjtp mejts jajp.





## • Pääp meät ja' paat

Pääp –Nminy.

Paat –Oo, mää mnijkxy meät yë m'uk.

Pääp –Moojk kuyuup, aamy nyaxy  
ëjts ja' nkäm jam.

Paat –Xë'n ja' moojk  
kyaxë'ëky.

Pääp –Ja tsuj ja' moojk,  
jey ku wëyujk  
jë'kxp.

Paat –Tii wëyujk tjë'kxp.

Pääp –Ku'ujy meät tsik,  
winkën jyë'kxn,  
tam tsaj nkäm  
myayä'änën.

Paat –Jam xkä wentsëën meät uk  
ëjxpiky.

Pääp –Tamts uk nja meät, jeku ka'ap  
wëyujk y'uk tsë'ëjkën.



Paat –Jatiits ku uuy , naky xka  
pëjkta'aky.

Päap –Tëets jëtë'n nja tuny, nitu'uk  
kya tæk.

Paat –Jatiits ku tump xka ëjxtä'äy,  
jëts jam moojk twëntsëënët.

Päap –Ka'apts pën tump npääty,  
ka'ap pën tyunä'äny, jeku  
ijtp jyentsy tyu'uy.

Paat –Jamts tu'uk tujn nmëët, pën  
mtsejkypy oy ntuk anu'kxt, jeku këm  
tujumpäjk xju'uty.

Päap –Oy, oy mejxy , pën mtumypy  
may äjtën.

Paat –Jam net tsuuj xnënëjkxt mäts  
ntëjkën.

Päap –Net mexy, oy, jamts net tsuuj  
nënëjkxt.

Paat –Jaa net tsuuj napyäjtën.





## ● To'omët myatya'aky

### O'kp xëë

tu'uk tēxyējk kät' ijty  
tjantsyāw ku ja' o'kp  
jyä'äty ku xyëë yajk  
tuny. Ku ojts ja' o'kp  
xëë tpäaty taa ojts  
ja' pitsy nyëēj  
tkëxwitsy, mää  
ja'wëntsë' ëjkkëny  
yëjkepjtä'akyën ta



ojts tyējk kijxpy pyety, ja' pyätmëto'amypy  
pën janytsy jä'tëp, ja' o'kp tējk ,taa ojts  
tmëtey ku kyäjpxtë myatyä'ätë, ta tu'uk  
y'anä'äny ä'am ujk näjxyëm tēkëtypy tii  
ja'u'nk anä'äjk tēë tyajk oyët, ta ojts ja' tsem  
tu'uk t'ijxy, ta ojts tjeepy ja' pä'äk nëēj, ku ojts  
t'uk matsy pitsy nyëēj ja' näjty, ta ojts nyay

anä'änyëtë ti ku xta'ntu'nyëm oy nwä'ën, yë'  
 ëtsëm nyajk tso'nëm jëte'n ja' tu'uk y'anä'äny.  
 Ta na' muk nya kyäjpax mikyët ta ojts ja' ëtsëm  
 jap tyëketypy t'ëjts juut, ta ojts tyajk nējknët  
 tu'uk tu' jantsy yäxp ja ëtsëm ojts nyējkn, ta  
 ojts ja' tēxyējkt myatyä'äkyt mēët ja'

nyëyä'äy, xën ntu'nën tē ja' ëtsëm  
 tyajk tso'onët, ta ojts t'ëjts ejxt  
 tyëketypy ja' ëtsëm, ooky

ojts jap tpäätë, jaa

päät ja tēxyējkt ojts  
 tjantsyäw ku ja  
 o'kp tējkyä'äty,  
 tsyäm jyëp  
 ejxnëp ja o'kp  
 xëë jëmëjt,  
 jëmëjt.



## **Majtsk toxyëjk** **nyëjkxä'nt may ijxp**

May ijxtëp kätälyn meët  
patsil nyëjkxä'äntë, ujts  
y'ëjts tokäntëp,  
nëtsuuky, päjkteeky,  
jam oynë'n tii t'uk  
juyänët, jyi'kyxy pyiky.



Kätälyn –Mää tsyäm mnëjkxä'äny.

Patsil –Ujts pëjqp, jëts mijts.

Kätälyn –Ka'apts näjäw, yääyts  
nxënäxä'äny njënoojt ntëkoojt,  
npajtëkä'äny njäxë'kä'äny.

Patsil –Jä'am n'uk ujts pijkyëm.

Kätälyn –Tii ujts m'ëts pëkamypy.

Patsil –Nëtsuuky meët päjkteeky.



Kätälyn –Mää it tēn x'ējtspēkā'āny.

Patsil –Kāmotypy n'ēts pēkā'āny.

Kätälyn –Oy njāmēm, mijts jey  
nēkājpx nā'ä.

Patsil –Jä'ām tsyām, ējts jāpom  
n'ējts to'okēp.

Kätälyn –Pawits tu'uk kenytsy.

Patsil –Ijx kätälyn, xi'it nēpä'ä  
onyaxy päjkteeky ējts  
nētsuuky.

Kätälyn –Nijkyxy ējts nja' xim  
anēkējxp n'uk ējxtä'äy.

Patsil –Tēē m'ujts xpääty uk ka'ap.

Kätälyn –Tēē, ak päjkteeky ējts tēē  
npääty, nimää nētsuuky.

Patsil –Jä'ām tēts nkenytsy y'ujtsn.

Kätälyn –Ak awix ja waan, mints  
kenytsy n'uk jak utsy.

Patsil –Oy n'uk putēk, jēts pojēn  
n'äpājtyēm, jēts njä'ämēm.



Kätälyn –Wan yë'y tēets yë kenytsty  
y'ujtsn, atsumn yë mja'.

Patsil –Oy, yë mja' atsumna.

Kätälyn –Tii oor japom njä' mēm  
may ijxpë.

Patsil –Jopy , ets pojn nto'kējxēm,  
ējts oy n'uk juyä'änën.

Kätälyn –Në'n yë mja' tuk matsy  
xyäkä'äny.

Patsil –Mëkoxx jënkäap njää  
wënë'äny, tēets  
tijety pyajtkējxn.

Kätälyn –Jëtë'n jenytsy y'ijx, tēē  
tijetsy pyajtkējxn, ka'ap  
meen y'uk nēpääjtën, ak  
tsow tukkëy.

Patsil –Oxyyëp tu'uk kään, pä'äk,  
n'uk tää ju'yën.

Kätälyn –Oy, japom napyäjtën.

# To'oky tsyä'äny



Në majtsk ijty ja' kiixy anä'äjk, tsäkää ejxtëp  
 ijty, jap ojts tpäät tu'uk to'oky, tsujnaxy  
 wyooxy, nejt ojts ja' kiixy jap tu'uk nyakyo'oky,  
 taa ojts yajk apetmiky ta yajk më nējkn, nejt  
 ojts ja' myëku'uk t'ijxy ku tsä'änyëp tām näjty  
 ja', ku ojts ja' tsä'äny ye'etyëke'eny, nejt ojts  
 ja' nyän tyät t'ējts tuk mëtey ta ojts t'ējts



ejxtä'äty, kä't ojts ja' kiixy mää y'uk akpätn,  
kumekynëm ja kiixy ojts jyä'äty mää ja' nyän  
tyätën, tu'uk katsyënyooy twets, ta ojts ja'  
nyän t'anëjm yäätsyë' katsyënyooy nyajk  
tänä'äny, kä't x'awejtstu'ut xeets n'ëjts tæk  
ayo'oyä'ny, jëte'n ojts ja' nyän t'anëjm, ku ojts  
ja' kiixy nyijkyxy tæk aye'epy ta ojts ja' nyän  
katsy nyooy t'awejtstu'uty, ta ojts tku ejx, ku  
ojts t'ejxpäaty tsä'äny myaxunk ntäm jap  
tuuk katsy nyooy nejt ojts ja' tsä'äny  
pyëtsëmkëxt ta ojts y'aye'epyäkëëxt, ku ojts  
ja' kiixy ja tu'uk ojk jyä'äty mää ja nyänën,  
tëë näjty ja' tsä'äny myaxu'unk tyëkekyëjxn,  
ojts ja' kiixy y'a piky, ta ojts ja nyän t'anëjm,  
nëjkxnëp ëjts ja npäaty x'taa ampëkämpëts  
ja' më't nejt ku y'unk tē tyëkekyixy, ta ja' nyän  
t'ak timy anëjm, tsyäm̄ts më'jt nkajxt jëts  
mjä'äxy y'ëjts ak jukt. Kä't ojts ja' nyan y'atsey  
ta ojts ja' kiixy nyëjkxn, ta ja' nän jyëtyëjk ojts  
tuk mëtey, kä't ja' tjantsyäwët. Ku ojts

kyootsën ta ja' jä'äy myää näjx kējx nēt kā't  
ja' tjäwēt ku ojts tsu'um ja anaatuj myiny, ku  
ojts nyëwejt tuuk jëën ějx tuuk tējx ějx ja'.  
Jä'äxy jyë wejpn, nejt nēm ja kiixy nyän  
tjantsyäw ku jä'äxy t'ejxpadjt nejt ojts ja jä'äy  
tnējäwēt ku anaa, jetsuk ja kiixy mēēt tsyëën.



## Tsäjpätk yäxp



Ja' xëep epxmäjk ämp, mäjk tu'ukp po' ja yak xëe tiiny akojnäax mäte'ep txëe äjtp (San Andrés Apóstol) në tēkēek ojts jä'äy tsyony jam näpokp, majtsk jetyëjk jëts tu'uk tēxyëjk jam ojts nyëjkxt xëe äjtp (San Andrés) ku ojts jam jyä'ät taa ojts t'ext ku jam näjty ja' jä'äy jyantsy xyontääkt mää ajtskën mää këyäjttäjkën, jëts ja' nētēkēekp jä'äy jap ojts jayeen nyëjkxt tsäjpätketypy taa ojts



t'ëjtspëktä'äkt ja' pyëjy ja' tsieer jëts ja'  
 myeeny, jap ojts t'ext ku ja' tsäjphtëjk yäxp  
 tsujtekn kyaxë'ëky, ja' n'äjty pyätmëtowäntëp  
 xën yä'äx taa ojts jam kyëxpat mää ja'  
 tsäjphtëjk yäxp jam yä'äxyën, jam ojts ja'  
 tsäjphtëjk ejxp tu'uk y'ixyët taa ojts ja' kutunk  
 ëjts tukmëteey, neejt ojts yajk woopt, ja' nää  
 majtskp jëtyëjk tu'uk mëkepyxy oojk ojts yajk  
 weepy jëts ja' tëxtyëjk jëxtikyxy myäjk oojk.

Teen ojts ja' jä'äy y'akjënakyët mää ja'  
 tsäjphtëjk yäxpën, ja ka'etyunën jëts ja'  
 tsityunën mëte'ep ojts t'ak nääxt ojts  
 y'ampëkt taa ojts nyakyäjpaxmikyët ku ja'  
 tsäjphtëjk yäxp tmatsä'änt, ja' jëtyëjkt teen ojts  
 y'anä'änt ku jantsy nëmää ja' tsäjphtëjk yäxp  
 ku tmä'tstët ja' ku myëj ja' xë'n ja' tniyu'tstët,  
 taa ojts ja' tëxtyëjk y'anä'äny jä'äm ja' ntso'ok  
 myëjk äjtën t'uuk yajk tunkpäjtyëm meets  
 mëët äjtëp ja' tuuj mëët ja' jëtsuk jëts ëjts ja'

poj, nejt ojts ja' poj tuuj myiny mēēt anaa,  
jētsuk, kä't näjty ja', jä'äy jap y'ujk  
pētsēmānēt jyēēnetypy tyējketypy ja' ku  
näjty y'awä'än tu'ujy. Nejt ojts ja'nētēkēēkp  
jä'äy ja' tsäjpätējk yäxp t'akjēnākt, jam näjty ja'  
tsäjpätējk yäxp tmēnējknēt tu'äm ku ojts  
yä'äxy, jam näpookp jyēnkon jam ojts  
tyu'po'kxt jyinte'kn, jam ojts ja' expajtēn tu'uk  
tyany teen kyaxi'iky kampäänēn äjtp, tsyäm  
ja' et txēē aty kampään juut jēntijpy, jap ojts  
jatu'uk ojk tmēē tsoont, ta ojts tmēē nējkt  
jap änk jēntijpy jap näpookp kyojpk ējxkipy  
jam ojts t'ējts pējktä'äkt, tsyäm ti'nyēm mē  
mää jä'äy tmētoowt ku ja' kampään yä'äxy  
tsu'um, ku ja' xēē tpäätty mājktu'ukp po' jam  
(San Andrés) tsyäm jēte'n  
tnēkääpxt tnēmatyä'äkt ku jap  
ja' tsäjpätējk yäxp y'ity mää ojts  
t'yu'utstēn ja'y ku kä't y'ujk ak  
mētoon.



# Potsy mää ojts y'ooky Jetsuts karrants



Mää ta'at jëmëjt mil  
täxtujk mëkopxy  
ipxmäjkmokxtu'uk jaa ojts  
tu'uk, jä'äy y'ajk' ooky mēti'ip  
ojts txëë'atsy jetsuts karrants  
nëë tsuxk jä'äy wëntsën



(tsoltäät wëntsën), jam ojts jä'äy tyujy  
xämpä äm. Jëtë'n mëjätyëjk tmätsyä'äkt ko  
yä'ät karrants yë nyaawtitsypy tu'uk jä'äy  
mëeti'ip ojts txëëatsy tserran (Serrano) ja'  
mëët tsiptuny. Ja' karrants atë'em  
xputëjkyëm, oy winmay, ëjts ja' yajk  
tsiptäktëp ja' anaamkuttujkën  
y'akaktunantëp wyinmä' äny, petsykyëjxp  
tsiptuntë. Yë karrants jyä'äy yë nejt  
mätäknëp oymyä käjp ëjts ja' myëtsip  
tpawtitnë ëjts yajk ookä'äny.

May yä'ät karrants jä'äy  
pyäwtitsy oypyën käjp, jëtë'n  
kënkëmët, kumujkpët,  
puxkëjxpët, ëjts ja'  
tsyumtëjk mëët tpawtit ja'  
tserran. ko ja' myëtsip  
ka'ap mää tpäätsy,  
ka'ap mää t'ayo'oy.  
Taa jyumpitnë



känkemtso amy myinë, taa ojts jam xämpä  
äm tyu'po'kxt ëjts jam ojts jä'äy y'ajk'ooky. Ja'  
kyëmtump ojts jëtë'n tsyuny, tää nejtt  
y'anukxën ko tsip jyaknë. Taa ëjx oojk  
wyëntsën jyä'tsy, ëjts ojts nää ana'am ëjts  
tu'uk potsy pyëtë'jkt jam mää ojts y'ooky  
yä'ät karrants. Ëjts jëtë'n may kyäjp ojts nyaa  
myukyë.

Ojts tmää mintë ja' tsääj wëyujkëxp ëjts ja'  
mää ja' potsy pyëtëkt. Taa ojts yajk naa  
kamkixy, ootyiknë ojts tsyany. Naytën ojts  
mijntë xuxp winketsypy käjp, jëtën ojts nää  
xëëtuntë ko yä'ät potsy pyëti'iky. Ko ojts ja'  
xää tyempë nyääjxnë, net ojts tsip  
tsyonta'aky yä'ät kumujkp käjp mää  
puxkëxp käjp ëts jëti'iny ojts yä'ät potsy  
wyintëkoony, ka'ap pën t'ujk kuwent äjtn,  
tsyäm päät.

Jëtën yä'ät ää ayuujk y'ijx mää yä'ät potsy.





Yë mä'ätsy yë yajk  
kaapy ku yuu po',  
yë yajk pëjktäkp:  
jitsy, të'ëts niy,  
axux, ko'on, kään.

Jëte'n yajk oy  
tyiny; jam ja'  
matyety py yäjkts

tyë'tsy weejkyxy kyëjxp jëts jatu'uk oojk yajk  
mi'kyxy pänkëjxp jëts yajk amë'kx mää ja'  
mä'ätsy tyexyën, mëte'ep të y'ämpiky jam  
jën päjkotp, jam yajktakutemy ja' të'ëts  
nimye'y uk tsëpäjk nimye'y më mää jä'äy  
pyëktäktëp tsepoy y'ääy tyatsuk uk tsilantr  
ääy tyatsuk.





Xë'nëm ja' jä'äy nētu'uk nētu'uk tsojkën'aty,  
 yë mēēt yajk taa mē kay tsu'tsy, äjkx tsä'äy,  
 kutypy tsyä'äm, nētsuuky kyë', ajkxäj ääy  
 kyë', tse' ääy kyë' jēts käjwe yajktame'uuk.  
 Ku ja' jä'äy kyaaty jap ja' mä'ätsy tyexy yajk  
 kiitya'aky et kujk jēts jēn pääjk yajk ta na  
 ko'oy, nawtity ja' jä'äy tsyēēnēt jap ja'  
 myä'ätsy tnēxäjēt mä'ätsy tyexyetyypy ja  
 yajkay ku akost po' tyu'uk any jēte'n ja yuuj  
 t'atsē'ēkēt, ja ku  
 akost po' yuuj  
 yajk jäw kät ja  
 po' yajk jēte'n.

Ku ja mä'ätsy  
 yajkay jēte'n ja'  
 nyēkkejy, ku tyajk  
 teety jēts tyajk  
 ka'akt ja' yuuj.



Ku ja' mä'ätsy yajkay na'muk jëte'na' jä'äy  
kyaajty jëne'n jap tuk jëën tuk tēj k tsyë'nët  
jëts ku pën tka kay, jëts tsoony japjyënetypy  
tyëketypy jap ja' kääj muum y'atan.



# Kojpk meeny



Tëëyëp ku ja' jä'äy kanëm t'ijxy aty ja' pujx  
 lim, roman, ëjts ja' wit mëët awänäx, ka'ap  
 pën tjaktuny nëm, jap tu'uk ja' jä'äy tsyëën  
 mää ja' käjp txëë maxy kyatsp ja' xyëë ajtypy  
 xixk, jotkujk ja' ijtsy xëë jëmëjt tjak naxy, jam  
 ijty tmëët jëyujk tsäjpkäj, uk, tutk, moojk, xëjk,



meeny jënkäöp, nääjx käm, tēj k, wit xox, ja' ijty ja' käjp antoojöp pëjktsojöp meeny jënkäöp, ëjts ja' jä'äy wyënä'nt ku ja' myeeny ajtypy kojpk meeny. Yä'ät ja' xixk mëët nyëëto'oxy ka'ap y'unk tpäät, ëjts ijtsy ja' xixk wyënä'äny tii ntu'nëm, nkäjpxën, ka'ap n'unk tii npääjtsyëm; jatiits ku ja' dios nkaa ämëto'yëm nkaa pëjktso'yëm, nipën ja' äp ok pën myëtä'mp yë meeny jënkäöp, tii njak wä'nëm taa në'n yë pëjkta'aky nja mëët äjtsyëm, taa ojts tpäwinmaytyë ëjts kojpk pätp nyëjkxtë, mëët ja' nyëj ja' jyu'ky, ja' tyutk, taa ojts kojpk pätp nyëjkxt, ojts n'ämtowt, npëjktsowt ja' tun kojpk taa ojts jyumpijtnët jatu'uk ojk mää tyëjk xonta'aky jotkujk, ëjts ja' xixk tyoxtyëjk t'awixy ëjts ja' unk tpäät.

Ëjts ojts nyäxn majtsk, tēkēēk po' tam ja' unk tnēkējxp'äjtn, nēmajtsk jyentsy xyontä'äkt.

Nyäjxn ja' xëë po' taa ojts ja' toxyëjk  
 nyëwä'ätsy, taa ja' unk tsixk jotypy tyajktëkët,  
 jap ja' unk ojts yeeky, ka'ap ijty tjak pëtsëmt,  
 ëjts ka'ap myëwënä'äjk tmët kuyatsy, ëjts  
 ka'ap jä'äy tuk ixy pënetsy jap näjxëp tējķëp  
 mää tyëjkën.

Ku jyäjta'aky xëë pyëtsimy ëjts ja' unk jya  
 pëtsëmä'äny ëjts xëë än pyätët, ëjts ja'  
 tyeety ka'ap yajk pëtsimy.

Net ojts tu'uk xëë pyitsimy, jam net xyëë än  
 äjokx piky, net ojts wëtsuk tyäjä'ty ojts y'ooky  
 taa ojts ja' tyeety tyääk jya pëtsëmn, tëë ja'  
 y'unk net y'o'okn, ka'ap ojts tii t'uk tunët, net  
 ojts tyëkët yäxp, jyotmaytyë. Yä'ät xixk meet  
 nyëto'oxy jyentsy tyunt kyäjpxt, nēj, ju'ky, tutk,  
 tmënëjkxt mää tun kojpk, t'äntowt tpëjķtsowt,  
 ëjts ja' nyëto'oxy unk tnëkëjxp ät. Jëtë'n  
 tnëkäjpxt tnëmätyä'äkt ku ja' xixk ojts y'unk

wyënä'äjk tjak pääty ja' nää majtsk, ejts nay  
jap tjak yaakt mää tsixk, ejts äk o'ktöp,  
naytë'n ejxtëm ja' jawiimp. Net ja' xixk  
jyotmaaytyëk ti ku ak jëtën jyatsy ja' y'unk,  
net mëët ja' nyëto'oxy nyay anmay oy njak  
jumpit kējxëm yä'ät pëjkta'aky, meeny  
jënkäöp, jëtën ojts tunt, tuk kentsy ojts meeny  
tjak utsy taa ojts tmënëjkxt mää ja' tun kojpk  
ejts t'änëjm, pëkëxkëts yë meeny jënkäöp,  
pëjkta'aky, tii tsyëěj njäk wä'änt, wa'ats  
ntsejkypy unk anä'äjk, ejts ka'ap y'uk o'knët,  
jam ojts ja' meeny tnats wits mää ja' tu'nën  
käjpxën.

Yä'ät xixk wyinmay jaa mäjk täxk uk mäjk po'  
ayoonëpts net, nitii net taa meeny jënkäöp  
nkää uk mëët äjtn. may jëmëjt nyäxn ku ojts  
jatu'uk ojk unk tnëkëjxp aty, jotkujk xonta'aky  
jyäk päät. Ku ojts ja' unk tpätn ka'ap ojts t'uk  
pëjktäkn mää tsixk, ojts ja' unk jyujky aty



ka'ap ojts y'uk o'kn. ojts yeeky pyetsy ëjts ja'  
tyeety jotkujk nyayjäw wa' ojts txëë mo'oy  
mäkäär.

Ojts yä'ät xixk mëët nyëto'oxy myëjä'äyn, ojts  
y'o'knët. Ja mäkäär ojts tmëë tänkixy ja'  
meeny jënkäöp, pëjcta'aky mëti'ip ja'tyeety  
tyääk jya'. Nayti'ynëm ja' jä'äy y'ämtoy  
pyëjktsoy meeny jënkäöp.



Pënety net mimp nu'kxp, myëë mintëp tu'uk  
tu'ujts mäk nëj ja' mäkäär ojts tyëjkën ukp ojts  
y'unk majtsk tpääty ësjs ja', y'äp, y'ok myëjët  
myayët, jëtë'n ësxtëm ja' tyeety net tseky.

Ja' mäkäär ojts nëj ju'ky ni'ik tnëwä'jkyën,  
ka'ap t'uk ixn ja' pyëjkta'aky, wyëyujk,  
tsyäpkäj, myoojk, kyäm, jëtiny jä'äy  
tmatskëjxn, ka'ap t'ijxy tkuwentaty pën ätëtsp.

Tu'uk ojk ojts nyijkxy ja' mäkäär myänk  
puxtäjä'm määy ijxp ësjs ojts jap myëkukäjp  
tpääty tajp tsu'tsy tooky, net tjäktëy pën  
tsu'tsy tyojkp, net ja' myëku'uk y'ätsoy ku  
epytsy jä'äy tsyu'tsy tyo'ojkëp.

Net ja' mäkäär myänk nyëjkxn mää kyäjp,  
patu' tpëjkn, net tsäjpkäjteky t'ijxpääty, ësjs  
ojts ja' tyeety tuk mëtoy, ku tëë tsäjpkäjteky  
tpääty.

Taa tsa tyeety ojts y'ämpiky, taa ja' tsu'tsy  
 tyo'kp jyä'n mää tyëjkën, net ja' mäkäär  
 tnëniikyxy taa ojts t'oojy ëjts ojts tnëjm ti ku  
 jëtë'n m'ätë'tsy, mijts tam me'tsypy ja' wëyujk  
 tsäjpkäj, pëjkta'aky, ka'ap tsyä'ät jëti'ny nyajk  
 näxt.

Net ojts mäkäär tnëniikyxy xëë maapy taats  
 ojts tnëkajpxtyun ja' majtsp.

Ojts xëë po' nyaxy, ëjts ja' majtsp y'un  
 wyënä'äjk tpääty uum, ja' kējxp ku mäkäär  
 nyëkajpxy tyun.

Jëtë'n ja' mäkäär ojts  
 jëti'ny tjäktëkokyëxn  
 ja' myeeny jënkäap,  
 pyëjkta'aky, jeku nēj  
 ojts jëtë'n tnëwä'jkyën.



## ● **Ja' mëjä'äy mëët tipytsy**

Jëte'n ja' mëjä'ätyëjk myatyä'äkt ku të'yëp ja' nääjp ijty jä'äy y'ejxtatyëp, mëte'p mook ejtp xëëk ejtp, jënejt ojts tu'uk ja' mëjä'äy jyä'äty jëte'ep txëë äjtp (Tomás Reyes). Jap ojts jyä'äty mäa ja' et txëë atyën mëjnëë okm ja'këjxp yë et ojts t'ejxtiy ku kanääk nääx ja' nëëj jam pyëtsimy, jënejt ja' mëjä'äy ojts nyijkyxy nep mäa ja' nääjp jajpën tu'uk armuun ojts moojk tni'ipy jëts ku ojts tsyiky mäkmäjkts aneek ojts tyajk pëti'iky, jënejt ojts t'ijxy ku ja' nääjp y'oy, ta ojts ja' xëjk jatu'uk ojk tni'ipy ojts ja' nayte'en y'ity. Jënejt ojts tsä'äm yon jatu'uk ojk tni'ipy jëts jap tujk teny tsyënayän, ku ojts tyuk jëmejт kät ojts ja' tsä'äm pyëjy tyëëm tpëkta'aky ja' ku tiptysy jap may , ja' t'ääts po'otp ja' tsä'äm yon jënejt ojts ja' mëjä'äy y'ampiky, ta ojts kye'ekx



tme'ey ta ojts ja' tiptsy t'ëjts patäjäy tuk kuk  
 xyëë ojts tyäjäy kä't ja' tiptsy ojts tpääty ja ku  
 näjty ja nääjx jyantsy yu'unka' jënejt ojts  
 nyijkyxy nëë wejtsp, ku ojts nyats ejx jam jä'äy  
 tu'uk kyëta'aky jëyujkëjxp, ta ojts ja' nyëëj  
 mëët jyënpity, ta ja' mëjä'äy jotëkey ja' jyëën  
 ojts tyajk mëëj, jëts ja' kaaky t'änä'ny, ku ojts  
 ja jä'äy jyä'äty jëte'p jëyujkëjxp memp ta ojts  
 t'anëjm ku tyajk kayä'äny kät ja' jä'äy kaaky



Ojts tkupiky tsäjp kaaky ja' tsyekpy, ni nëēj ja' tkaa ku piky mēk nëēj ja' tsyekpy, ta tsu'tsy tyajk timy'amtey, jēts kät ja' mējä'äy te tmēēt, kaaky ja' ja'y myēēt ajtypy mēēt ja niy tsyä'äy.

Ta ojts ja' mējä'äy yajk anējm pēn xmēē tump ējts, tsow nmēju'uty jēts may pēkta'aky xmēēt aty, jēts jtokujk mtsēēnēt jēte'n näjty ja' jä'äy kyajpyxy ku ojts jam tyekyē'm t'ejxpäätty ja' tyu'ts, jēte'n ojts ja mējä'äy tnējäw ku mēku'ēp näjty ne't mēēt kyajpyxy myatya'aky, jot mējk ojts ja mējä'äy nyapyējta'aky ta ojts t'anējm meeky ējts ja' meeny, ta ojts ja' jä'äy y'atsey, akiy mkujupetypy, jēnejt ojts ja' mējä'äy kyujup tyajk jēnaky ta ojts ja' meeny t'akiy. Kom ak pujx meeny näjty ja', ku ojts jye'mytsy tyējken ta ojts ja' kujup kyē'tsn, ta ja' meeny ojts kyä'kiixy ak jap ojts ja tyējkekyiixy tipytsy

jyutety, ta ja jä'äy y'ampiky ku ja' kujup  
 kya' itsy ta y'apëjkë'ëny t'wejtsë'kn, ja'y ja'  
 mëjä'äy kya yajk ooymyëkajpyxy, ta ojts ja  
 jä'äy nyëjkxn mëët ja jyëyujk kä't ojts ja  
 mëjä'äy tyos ku juyëp y'uk yajk moony, ku  
 tyäjk jä'äta'aky. Jam ojts ja' mëjä'äy tuk xëë  
 tsyëën mää ojts tyanyën jam jyënmay, jënejt  
 ojts t'ijxy ku ja' tipytsy jap may pyëtsëmt mää  
 tu'uk juttën ak jupoop ja' tipytsy kyaxi'iky, ja  
 ku ja' meeny jap ojts kyukä' jëts ak yëjkety jëk  
 ijty tipytsy, oy ja' tipytsy në'n myëja' jëts  
 nye'kxa' kä't ja' pën tsu'tsy, jëts kä't pën tsooy  
 akon, ja ku ojts tyajk nëë tso'oky ja' mëjä'äy  
 jam mëjnëë'okm.





## Ayoop jä'äy



Jam mää tu'uk käjp txëë aty maxy kyatsp, tityempr po' käjp nyamyuky, ejts taa käpxpat pënety ja' xuxp jya kayempy ku xëë tpäät.

Net ojts tu'uk jä'äy yajktaa käjpx pety, ayoo näxtëp net ja', nijeyëp myoojk, xyëjk, jyap äjt, myeeny jënkäöp, ja' unk teety myay tyäijy xën t'uk tunt ejts ja' myeeny jënkäöp tpäät.



Ja' xëë po' nyäxn, ëjts nitii meeny tkä pääty,  
 net ja' nyëëx ojts tsyoony nëkomp, t'uk  
 pawitsy tsyë'ëm, tsiiy, ku jap jyä'äty mää  
 nëmu'ut , taa tnätswits ja' tsiiy tsyë'ëm ëjts ja'  
 tsim t'ijxtä'äy mēti'ip mēēt ja' nyëēj tja  
 utsä'äny ku ojts iixumpitsy taa ojts t'ijxpääty  
 tu'uk mijxy ku pu'uts wääy, tsuxk wyin ijxy, ëjts  
 wä'äts poop nyi'ikx kyopk y'ix.

Ëjts taa myëkajpxy myëmatya'aky ëjts ja' kiixy  
 ka'ap tnäjäw xë'n t'atso't, taa ojts t'atsoynēm  
 ku nëkomp.

Net ja' mijjxy tway ja' kiixy, ojts tpanijjxy,  
 jyotypy wyënmay, wä'nts taaj tunk  
 xmo'oyä'äny, petsy kyëjxp ojts tpanijjxy.

Taa ojts jyä'ät mää tu'uk änk mää ja' mijxy  
 tsyëën akootsnaxy net jap, mää tēn ojts  
 jyentsy jä't, tu'uk i'px yukp kyojpk.

Ja' mijxy tjak tēy ja' kiixy tii yajk tēkoy ajtypy,  
net ja' kiixy t'änējm ku tyeety yajk kayä'äny  
xuxp ējts nitii jyä'äxy, myoojk, meeny.

Ējts jam mää tyējk ja' nyän tyät tsya jotmay  
mää na' y'unk kämää kyä jä'n, net tjä  
nētso'nēt, wa' ojts jey tpäät tsē'ēm, tsiiy, taa  
ja' unk teety wyinmay ku wantaaj ja' y'unk  
ka'opyy tsyēmke'eky, uk wan yētyējk  
wyake'eky. tēkēek xēē net tyēkoy äjtn ējts ja'  
xēē tpätn.



Net ja' kiixy yëtyëjk t'änëjm ku jumpitämp  
 mää tyeety tyääk, jeku tsotyump ëjts jatuk  
 ojk nyëjkxt jeku tam y'unk ëjts taa t'änëjm ëjts  
 mëët nyëjkxt, ëjts ja' ka'ap tkupiky, net  
 y'ani'myxy ku nyëxuy myënëjkxëp, net ojts  
 myo'oy xu'kx pëjk, net ja' yëtyëjk y'ani'myxy  
 ku putëk yäjñëp jeku t'änëjmët ja' tyeety  
 tyääk ku ka'ap taa jot ma'tsy xën ja' xuxp tja  
 ka'aty, jamts x'awixt, koots ja' jä'äxy  
 pëjktä'äkä'äny, naytë'n ja' moojk.

Meeny jënkäöp, ëjts jëtën x'änëjmët ku ka'ap  
 pyëtë'ëktët ku anaa nya'amt, oy tii tmëto't  
 ka'ap pyëtë'ëktët.

Net ojts ja' kiixy jyä'äty mää nyän tyät mëët  
 ja' y'unk tpatsimy, ëjts ka'ap tnätsmäts.

Ja' myëtu'ukp ux kukwakxy tsu'umn net ojts  
 anaa jyentsy nyoky, ëjts ku ojts xyëëjny tēnet  
 täjä' y'utsy mëët jä'äxy, myëmajtsk tsuuj



jyä'ätsy naytë'n kujk wa'kyxy tsu'umn net ojts  
jyentsy nyoky anaa wëtsuk ku ojts xyëjny  
tëëne't ja' tsa'jx y'utsy mëët moojk, ëjts ja'  
kiixy ojts nëëj tnätskëy täjä'm ojts y'uky tu'uk  
xu'kx, net t'änëjm ja' tyeety ku tjäk oyët tu'uk  
kääx, ojts jëtë'n tuny, taa ojts täjäm  
tpëjkta'aky, ëjts ku ojts kyujk wa'kyxy tsu'mn  
nitti ojts kya ne'my, ku ojts xyëjny tëë net ja'  
kääx y'utsy mëët meeny.



Ējts jētē'n ojts ja' xēē tpātn tam net ja' unk  
teety jyā'äxy, myoojk, meeny jēnkäap, nitii  
tkä uk ta jot maany.

Tēē net ja' tyeety tyääk tēk ayo'opy tsyoont,  
taa ja' kiiky y'unk tkujupy tu'ujts jotypy, ējts ojts  
tsyoonny nēkomp, taa net myin kujkwa'kyxy  
tyu' ku ojts tmētoy anaa nyoky, taa jotēkoy  
nyaxy mää tyēj k jyā'än.

Taa tyääk t'änējm ti ku tu'ujts tjak awä'ätsy,  
tēēts nja nēkajpyxy ku ka'ap x'ätsoojumpity  
tiits ku xkanēkajpyxy pēn tsä'äny jap  
mpējki'kypy, kuuts tēē n'ixy ja' tu'ujts ajup  
taats n'ajup tu'ty ējts kuuts n'ijxpäaty wa' tēm  
jap mēj tsä'äny may kyupäjk winkts tēē  
x'ätsējkyēn, ējts tēē kye'eky jatiits ku xka  
nēkajpyxy pēn yē m'unk ajtypy.



## This image shows a full page of blank handwriting practice paper. It features approximately 20 evenly spaced, horizontal green lines across the entire width of the page. The background is a solid off-white color, providing a clean surface for writing practice. There are no margins, text, or other markings present.



**Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpxën,  
neky jyä'äyën. Ayuujk ää**



# Neky kyäjpxajt

*Libro de lecturas*

**MEVYT** Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo

**MIBES**  
MEVYT Indígena  
con Español como  
segunda lengua

**1**

Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Cipriano Flores Cruz  
Carmen Díaz González  
Sara Elena Mendoza Ortega

Autoría  
Javier Avelino Fernández  
Rosa Confesor Jiménez  
Lucía De Jesús Tomás  
Ruth Martínez Vázquez  
Manuel Santiago Díaz

Asesoría  
Ma. Dolores Rivera Torres  
Liv Kony Vergara Romaní

Revisión lingüística  
Juan Carlos Reyes Gómez  
José Guadalupe Díaz Gómez

Coordinación gráfica y editorial  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial  
Ma. del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial  
Ma. Eugenia Mendoza Arrubarrena  
Marcela Zubieta

Diseño y formación  
Laura Sainz Olivares

Ilustración de portada  
Alma Rosa Pacheco Marcos

Diseño de portada  
Ricardo Figueroa Cisneros

Ilustración  
Cristina Niizawa Ishihara

Fotografía  
Javier Avelino Fernández  
Rosa Confesor Jiménez  
Lucía De Jesús Tomás  
Ruth Martínez Vázquez  
Manuel Santiago Díaz  
Yolanda Díaz Martínez

Agradecemos la colaboración y revisión lingüística de Servicios del Pueblo Mixe SER y del Centro de Estudios Ayuujk, CEA.

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Mixe. MIBES 1. Libro de lecturas. D.R. © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140. Primera edición 2005.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y autoras y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN Obra completa, *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*: 970-23-0274-9

ISBN *MEVYT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Mixe. MIBES 1. Libro de lecturas. Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpäxën, neky jyä'äyën. Ayuujk ää. MIBES 1. Neki kyäjpäxpaj: 970-23-0609-4

Impreso en México.



## **Yë ëjxpëjkpajt myëët'ajtypy**

Ti yä'ät neky kyajpyxypy myatyakypy	4
Natsjä'wën	5
Ë'wën	8
To'oxy nyëëj	9
Näp okpët myatyä'äkt	10
Oy tsuj yë' ää ayuujk	11
Päap mëët ja' paat	12
To'omët myatya'aky	14
Majtsk toxyëjk nyëjkxä'nt may ijxp	16
To'oky tsyä'äny	19
Tsäjptëjk yäxp	22
Potsy mäa ojts y'ooky jetsuts karrant	25
Mä'ätsy	28
Kojpk meeny	31
Ja' mëjä'äy mëët tipytsy	38
Ayooop jä'äy	42

*Ayuujk najtsonta'aky neky kyäjpæn, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*

## Ti yä'ät neky kyajpyxypy myatyakypy

Yä'ät ayuujk neky yë yajktaa nëë pëktääjkëp ja' mëjä'äytyëjk jëts yukya'kptëjk, ku ja y'ää y'ayuujk tyajk yujtët, xë'n nte'n yajk jä'äy jëts xë'n yajk akäjpxmiky jëts nayëte'n x'ejxtët x'nëjäwëtët mää ja' ëjxpëkën tyu'yo'yën.

Ku ja' n'ää nayuujk n'yajk tsoopäjtën nyajk mëj tējkyën, jëts jëtë'n njäjtën nyajk yujën ja' mëë majtskp ää ayuujk jëte'p txëë äjtp amäxän.

Mää tsyä'ät ëjxpëjkpajtën kanääk piky matyäjken: jap mää tu'uk pikyën jap yajk në matya'aky ja' äp tēj k ja' jyujkyäjtën jëts ja' xëë tu'unën mëte'p yajk patump yajk pakäjpxp nayte'n ja' ë'wën, ja' natsjä'wën, jëts nayte'n ja' jyoojt jyënmä'äny xyontä'äktët jyotkujk'ätët.

Meets mëjä'äytyëjk yukya'kptëjk në amuk në akä'px napyëtëjkyën jëts ja' n'ää ayuujk nyajk mëëj tējkyën jëts naytë'n nyajk tsoopäjtën.

## Natsjä'wën

Jäjp kuno'kp  
ëts ejtp pyitsimy  
oy myä mnijkyxy  
jam ma' ijtp x'ijxpääty.



Yajk xontakypy  
ja' käm tump  
ku myiny ku jyä'ty  
kējxp kyëta'aky  
ëts xuxy ja'.

Pëjp ja'  
ëjts atsëjkëp  
ku nyax kë ta'aky  
oy myutsk oy myëj  
ka'ap pën tmëj ijxy.



*Ayuujk najtsonta'aky neky kyäjpxën, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*



Ėjxtëm uk kyaxyiiky  
ëts ujts jotypy  
jyukyaty, nippën  
kya me'kyxy ëts  
ka'ap ja' y'uk.

Tsyämts nëkajpyxy jëts kä't xmëtookuk  
tsyämts ntëëjts jëts  
kä'ts n'ää tee  
yeny jëts jo'kx  
oy pën tyajk tiny  
jam kyë'ëxt  
jëts kä't ja'  
tsyapijxy.





*Neky kyäjpaxaj*

Mäjk täxk tyeky  
jëts jyamyëët  
ajtypy jä'äy  
oy mää  
jyëtity.



Ko mtan jap mnay ixy  
ëts majtsk mkaxi'iky.



*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpñën, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*

## • • **Ëwën**



### **Ka' yajk atsey**

Mejts kixye'u'nk nja pëkampy  
mejts nja në ijxypy ja' mtääk  
jëts ja' mteety ja' tka ku pëjktëp.

Ja'ats ku nka tsuj ja'ats  
ku nka oy ja'ats ku n'ayoy  
pety xka tseky.



### **Mukoxk akytsy**

Mukoxk akytsy jajp mää  
kaaky tojx y'oyën  
ja' jajp y'ejxtaapy  
jëte'ep kemp kä'äp  
pe'kypy kyëjxpety jajp  
kaapyajtkijxypy jëts  
akujk jotkuj jyantsy kyay.





## • To'oxy nyëëj

Mää ja' tu' miti' nēj kxp wäxykyatsp, jam tu'uk  
nëëj kojkp, mēj jëts jantsy tsuj, tu'uk kiixy  
tu'ye'epy ukpë wënajty nyijkx ats ja' tsä'äny  
ojts y'apëtityë. jati'nyë jä' kiixy ojts tyëkëëy, ja  
pääť ja' jä'äy nëëj ojts tmajtstu'ut kä't ja' pën  
t'uk ukn, ja ku jën omp ja' nëëj, ku  
ja' tsä'äny ja' kiixy  
ojts jap tmëtëk.



*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpæn, neky jyä'äyæn. Ayuujk ää*

## • Näp'okpët myatyä'äkt

### O'kp xëë

Tu'uk ja' jëtyëjk, kä't t'antsyawë ku ja' o'kpë  
tëjk jyä'äty ku yë o'kp xëë nyaxy, ta ojts  
tjëpkon ja' pelatoor, ojts kyëjx pety mä tyëjk  
kuwääpën ja' pyätmëtoo ampy pën  
jantsy jä'tp ja' o'kptëjk, jap



näjty tsyëën, ku ojts  
tmëtey ëjxtam  
jä'äy yo'oyën,  
taa ojts jam  
nyajxy mä ja'  
pelatoor näjty  
tyoyën, ta ojts

tnajtstej, jëts ojts mëj  
tyoypyiky, nejt ojts t'ejxpäät  
tu'uk kë'awänäx kyojtany  
mää ja pëjkpajtën.



## Oy tsuj yë' ää ayuujk

Mää tu'uk poopyoots  
 mää tu'uk tsuxkyoots  
 mää ja' yoots jam äjtp  
 ja' kumä'äy, mää ja' kumä'äyën  
 mjam äjtp mejts.



Ja' tejpyxy kyä'äts myëmimypy  
 ja' neky mää ja' ayuujk jyä'yën  
 mää mejts m'ënä'nyën jajpäjtp  
 ja' natsyok. mää ja'  
 natsyokën mjajp äjtp mejts.

Mää ja' xëjnypyë ja kootspë  
 mjam äjtp mejts.

Ku tyu'uy ku y'any mjajp äjtp mejts,  
 nayte'n mää kä't tee  
 kyaxi'ikyën m'oy äjtp mejts jajp.

*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpæn, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*

## • Pääp meët ja' paat

Pääp –Nminy.

Paat –Oo, mää mnijkxy meët yë m'uk.

Pääp –Moojk kuyuup, aamy nyaxy  
ëjts ja' nkäm jam.

Paat –Xë'n ja' moojk  
kyaxë'ëky.

Pääp –Ja tsuj ja' moojk,  
jey ku wëyujk  
jë'kxp.

Paat –Tii wëyujk tjë'kxp.

Pääp –Ku'ujy meët tsik,  
winkën jyë'kxn,  
tam tsaj nkäm  
myayä'änën.

Paat –Jam xkä wëntsëën meët uk  
ëjxpiky.

Pääp –Tamts uk nja meët, jeku ka'ap  
wëyujk y'uk tsë'ëjkën.



Paat –Jatiits ku uuy , naky xka  
pëjhta'aky.

Päap –Tëëts jëtë'n nja tuny, nitu'uk  
kya tæk.

Paat –Jatiits ku tump xka ëjxtä'äy,  
jëts jam moojk twëntsëënët.

Päap –Ka'apts pën tump npääty,  
ka'ap pën tyunä'äny, jeku  
ijtp jyentsy tyu'uy.

Paat –Jamts tu'uk tujn nmëët, pën  
mtsejkypy oy ntuk anu'kxt, jeku këm  
tujumpäjk xju'uty.

Päap –Oy, oy mejxy , pën mtumypy  
may äjtën.

Paat –Jam net tsuuj xnënëjkxt mäts  
ntëjkën.

Päap –Net mexy, oy, jamts net tsuuj  
nënëjkxt.

Paat –Jaa net tsuuj napyäjtën.

*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpñen, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*

## ● To'omët myatya'aky

### O'kp xëë

tu'uk tēxyējk kät ijty  
tjantsyāw ku ja' o'kp  
jyä'äty ku xyëë yajk  
tuny. Ku ojts ja' o'kp  
xëë tpäaty taa ojts  
ja' pitsy nyëëj  
tkëxwitsy, mää  
ja'wëntsë' ejkkëny  
yëjkepñta'akyën ta  
ojts tyëjk kijxpy pyety, ja' pyätmëto'amypy  
pën janytsy jä'tëp, ja' o'kp tēj k ,taa ojts  
tmëtey ku kyäjpñtë myatyä'ätë, ta tu'uk  
y'anä'äny ä'am ujk näjxyëm tēkëtypy tii  
ja'u'nk anä'äjk tēë tyajk oyët, ta ojts ja' tsem  
tu'uk t'ijxy, ta ojts tjeepy ja' pä'äk nëëj, ku ojts  
t'uk matsy pitsy nyëëj ja' näjty, ta ojts nyay



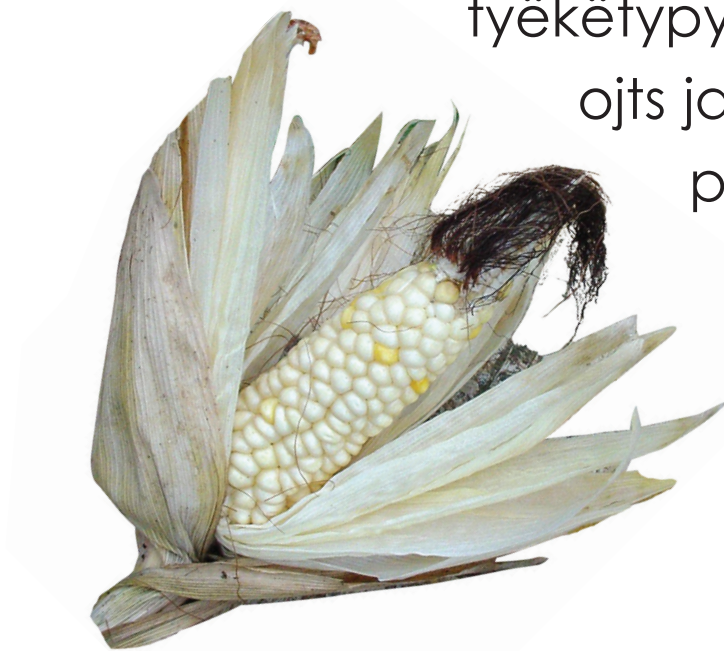


*Neky kyäjpaxpajt*

anä'änyëtë ti ku xta'ntu'nyëm oy nwä'ën, yë'  
 ëtsëm nyajk tso'nëm jëte'n ja' tu'uk y'anä'äny.  
 Ta na' muk nya kyäjpx mikyët ta ojts ja' ëtsëm  
 jap tyëketypy t'ëjts juut, ta ojts tyajk nējknët  
 tu'uk tu' jantsy yäxp ja ëtsëm ojts nyējkn, ta  
 ojts ja' tētyējkt myatyä'äkyt mēët ja'

nyëyä'äy, xën ntu'nën tē ja' ëtsëm  
 tyajk tso'onët, ta ojts t'ëjts ejxt  
 tyëkētypy ja' ëtsëm, ooky

ojts jap tpäätë, jaa  
 päät ja tētyējkt ojts  
 tjantsyäw ku ja  
 o'kp tējkyä'äty,  
 tsyäm jyëp  
 ejxnëp ja o'kp  
 xëë jëmëjt,  
 jëmëjt.



*Ayuujk najtsonta'aky neky kyäjpæn, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*

## Majtsk toxtjëjk nyëjxä'nt may ijxp

May ijxtëp kätälyn mëët  
 patsil nyëjxä'äntë, ujts  
 y'ëjts tokäntëp,  
 nëtsuuky, päjkteeky,  
 jam oynë'n tii t'uk  
 juyänët, jyi'kyxy pyiky.



Kätälyn –Mää tsyäm mnëjxä'äny.

Patsil –Ujts pëjqp, jëts mijts.

Kätälyn –Ka'apts näjäw, yääyts  
 nxënëxä'äny njënoojt ntëkoojt,  
 npajtëkä'äny njäxë'kä'äny.

Patsil –Jä'am n'uk ujts pijkyëm.

Kätälyn –Tii ujts m'ëts pëkamypy.

Patsil –Nëtsuuky mëët päjkteeky.

Kätälyn –Mää it tēn x'ējtspekä'äny.

Patsil –Kämotypy n'ēts pekä'äny.

Kätälyn –Oy njämēm, mijts jey  
näkäjpx nä'ä.

Patsil –Jä'am tsyām, ējts jāpom  
n'ējts to'okēp.

Kätälyn –Pawits tu'uk kenytsey.

Patsil –Ijx kätälyn, xi'it nēpä'ä  
onyaxy päjkteeky ējts  
nētsuuky.

Kätälyn –Nijkyxy ējts nja' xim  
anēkējxp n'uk ējxtä'äy.

Patsil –Tēē m'ujts xpäätty uk ka'ap.

Kätälyn –Tēē, ak päjkteeky ējts tēē  
npäätty, nimää nētsuuky.

Patsil –Jä'am tēts nkenytsey y'ujtsn.

Kätälyn –Ak awix ja waan, mints  
kenytsey n'uk jak utsy.

Patsil –Oy n'uk putēk, jēts pojēn  
n'äpājtyēm, jēts njä'amēm.

*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpäxën, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*

Kätälyn–Wan yë'y tēēts yë kenytsty  
y'ujtsn, atsumn yë mja'.

Patsil –Oy, yë mja' atsumna.

Kätälyn–Tii oor japom njä' mēm  
may ijxpë.

Patsil –Jopy , ēts pojn nto'kējxēm,  
ējts oy n'uk juyä'änën.

Kätälyn–Në'n yë mja' tuk matsy  
xyäkä'äny.

Patsil –Mëkoxk jënkäap njää  
wënë'äny, tēēts  
tijety pyajtkējxn.

Kätälyn–Jëtë'n jenytsy y'ijx, tēē  
tijetsy pyajtkējxn, ka'ap  
meeny y'uk nēpääjtën, ak  
tsow tukkëy.

Patsil –Oxyyëp tu'uk kään, pä'äk,  
n'uk tää ju'yën.

Kätälyn–Oy, japom napyäjtën.



## **To'oky tsyä'äny**



Në majtsk ijty ja' kiixy anä'äjk, tsäkää ejxtëp  
 ijty, jap ojts tpäät tu'uk to'oky, tsujnaxy  
 wyooxy, nejt ojts ja' kiixy jap tu'uk nyakyo'oky,  
 taa ojts yajk apetmiky ta yajk më nējkn, nejt  
 ojts ja' myëku'uk t'ijxy ku tsä'änyëp tām näjty  
 ja', ku ojts ja' tsä'äny ye'etyëke'eny, nejt ojts  
 ja' nyän tyät t'ëjts tuk mëtey ta ojts t'ëjts

*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpæn, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*

ejxtä'äty, kä't ojts ja' kiixy mää y'uk akpätn,  
kumekynëm ja kiixy ojts jyä'äty mää ja' nyän  
tyätën, tu'uk katsyënyooy twets, ta ojts ja'  
nyän t'anëjm yäätsyë' katsyënyooy nyajk  
tänä'äny, kä't x'awejtstu'ut xeets n'ëjts tæk  
ayo'oyä'ny, jëte'n ojts ja' nyän t'anëjm, ku ojts  
ja' kiixy nyijkyxy tæk aye'epy ta ojts ja' nyän  
katsy nyooy t'awejtstu'uty, ta ojts tku ejx, ku  
ojts t'ejxpäaty tsä'äny myaxunk ntäm jap  
tuuk katsy nyooy nejt ojts ja' tsä'äny  
pyëtsëmkëxt ta ojts y'aye'epyäkëëxt, ku ojts  
ja' kiixy ja tu'uk ojk jyä'äty mää ja nyänën,  
tëë näjty ja' tsä'äny myaxu'unk tyëkekyëjxn,  
ojts ja' kiixy y'a piky, ta ojts ja nyän t'anëjm,  
nëjknëp ëjts ja npäaty x'taa ampëkämpëts  
ja' më't nejt ku y'unk të tyëkekyixy, ta ja' nyän  
t'ak timy anëjm, tsyämts më'jt nkajxt jëts  
mjä'äxy y'ëjts ak jukt. Kä't ojts ja' nyan y'atsey  
ta ojts ja' kiixy nyëjkn, ta ja' nän jyëtyëjk ojts  
tuk mëtey, kä't ja' tjantsyäwët. Ku ojts

*Neky kyäjpaxajt*

kyootsën ta ja' jä'äy myää näjx kējx nēt kā't  
ja' tjäwēt ku ojts tsu'um ja anaatuj myiny, ku  
ojts nyëwejt tuuk jëën ějx tuuk tējx ějx ja'.  
Jä'äxy jyë wejpn, nejt nēm ja kiixy nyän  
tjantsyāw ku jä'äxy t'ejxpadjt nejt ojts ja jä'äy  
tnējäwēt ku anaa, jetsuk ja kiixy mēēt tsyëën.



*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpäxën, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*

## ● Tsäjpätëjk yäxp



Ja' xëep epxmäjk ämp, mäjk tu'ukp po' ja yak xëe tiiny akojnäax mäte'ep txëe äjtp (San Andrés Apóstol) në tēkēek ojts jä'äy tsyony jam näpokp, majtsk jetyëjk jëts tu'uk tētyëjk jam ojts nyëjkxt xëe äjtp (San Andrés) ku ojts jam jyä'ät taa ojts t'ext ku jam näjty ja' jä'äy jyantsy xyontääkt mäa ajtskën mäa këyäjttäjkën, jëts ja' nētēkēekp jä'äy jap ojts jayeen nyëjkxt tsäjpätëketypy taa ojts



*Neky kyäjpaxajt*

t'ëjtspëktä'äkt ja' pyëjy ja' tsieer jëts ja'  
myeeny, jap ojts t'ext ku ja' tsäjphtëjk yäxp  
tsujtekn kyaxë'ëky, ja' n'äjty pyätmëtowäntëp  
xën yä'äx taa ojts jam kyëxpat mää ja'  
tsäjphtëjk yäxp jam yä'äxyën, jam ojts ja'  
tsäjphtëjk ejxp tu'uk y'ixyët taa ojts ja' kutunk  
ëjts tukmëteey, neejt ojts yajk woopt, ja' nëë  
majtskp jëtyëjk tu'uk mëkepyxy oojk ojts yajk  
weepy jëts ja' tëxtyëjk jëxtikyxy myäjk oojk.

Teen ojts ja' jä'äy y'akjënakyët mää ja'  
tsäjphtëjk yäxpën, ja ka'etyunën jëts ja'  
tsityunën mëte'ep ojts t'ak nääxt ojts  
y'ampëkt taa ojts nyakyäjpaxmikyët ku ja'  
tsäjphtëjk yäxp tmatsä'änt, ja' jëtyëjkt teen ojts  
y'anä'änt ku jantsy nëmää ja' tsäjphtëjk yäxp  
ku tmä'tstët ja' ku myëj ja' xë'n ja' tniyu'tstët,  
taa ojts ja' tëxtyëjk y'anä'äny jä'am ja' ntso'ok  
myëjk äjtën t'uuk yajk tunkpäjtyëm meets  
mëët äjtëp ja' tuuj mëët ja' jëtsuk jëts ëjts ja'

*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpñ, neky jyä'äyñ. Ayuujk ää*

poj, nejť ojts ja' poj tuuj myiny meēt anaa,  
 jētsuk, kät' näjty ja', jä'äy jap y'ujk  
 pētsēmānēt jyēēnetypy tyējketypy ja' ku  
 näjty y'awä'än tu'ujy. Nejť ojts ja'nētēkēēkp  
 jä'äy ja' tsājptējk yäxp t'akjēnākt, jam näjty ja'  
 tsājptējk yäxp tmēnējknēt tu'ām ku ojts  
 yä'äxy, jam näpookp jyēnkon jam ojts  
 tyu'po'kxt jyinte'kn, jam ojts ja' expajtēn tu'uk  
 tyany teen kyaxi'iky kampäänēn äjtp, tsyām  
 ja' et txēē aty kampään juut jēntijpy, jap ojts  
 jatu'uk ojk tmēē tsoont, ta ojts tmēē nējkxt  
 jap ānk jēntijpy jap näpookp kyojpk ējxkipy  
 jam ojts t'ējts pējktä'ākt, tsyām ti'nyēm mē  
 mää jä'äy tmētoowt ku ja' kampään yä'äxy  
 tsu'um, ku ja' xēē tpäätty mājktu'ukp po' jam  
 (San Andrés) tsyām jēte'n  
 tnēkääpxt tnēmatyä'ākt ku jap  
 ja' tsājptējk yäxp y'ity mää ojts  
 t'yu'utstēn ja'y ku kät' y'ujk ak  
 mētoon.



# Potsy mää ojts y'ooky Jetsuts karrants



Mää ta'at jëmëjt mil  
täxtujk mëkopxy  
ipxmäjk mokxtu'uk jaa ojts  
tu'uk, jä'äy y'ajk' ooky mēti'ip  
ojts txëë'atsy jetsuts karrants  
nëë tsuxk jä'äy wēntsën

*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpñen, neky jyä'äyñen. Ayuujk ää*

(tsoltäät wentsën), jam ojts jä'äy tyujy  
 xämpä äm. Jëtë'n mējätyëjk tmätsyä'äkt ko  
 yä'ät karrants yë nyaawtitsypy tu'uk jä'äy  
 mēēti'ip ojts txëëatsy tserran (Serrano) ja'  
 mēēt tsiptuny. Ja' karrants atë'em  
 xputëjkyëm, oy winmay, ëjts ja' yajk  
 tsiptäktëp ja' anaamkuttujkën  
 y'akaktunantëp wyinmä' äny, petsykyëjxp  
 tsiptuntë. Yë karrants jyä'äy yë nejt  
 mätäknëp oymyä käjp ëjts ja' myëtsip  
 tpawtitnë ëjts yajk ookä'äny.  
 May yä'ät karrants jä'äy  
 pyäwtitsy oypyën käjp, jëtë'n  
 kënkemët, kumujkpët,  
 puxkëjxpët, ëjts ja'  
 tsyumtëjk mēēt tpawtit ja'  
 tserran. ko ja' myëtsip  
 ka'ap mää tpäätsy,  
 ka'ap mää t'ayo'oy.  
 Taa jyumpitnë





kënkëmtso amy myinë, taa ojts jam xämpä  
äm tyu'po'kxt ësjs jam ojts jä'äy y'ajk'ooky. Ja'  
kyëmtump ojts jëtë'n tsyuny, tëë nejt  
y'anukxën ko tsip jyaknë. Taa ësx oojk  
wyëntsën jyä'tsy, ësjs ojts nëë ana'am ësjs  
tu'uk potsy pyëtë'jkt jam mää ojts y'ooky  
yä'ät karrants. Èjs jëtë'n may kyäjp ojts nyaa  
myukyë.

Ojts tmëë mintë ja' tsääj wëyujkëxp ësjs ja'  
mëët ja' potsy pyëtëkt. Taa ojts yajk naa  
kamkixy, ootyiknë ojts tsyany. Najtën ojts  
mijntë xuxp winketsypy käjp, jëtën ojts nëë  
xëëtuntë ko yä'ät potsy pyëti'iky. Ko ojts ja'  
xëë tyempë nyääjxnë, net ojts tsip  
tsyonta'aky yä'ät kumujkp käjp mëët  
puxkëxp käjp ësjs jëti'iny ojts yä'ät potsy  
wyintëkoony, ka'ap pën t'ujk kuwent äjtn,  
tsyäm päät.

Jëtën yä'ät ää ayuujk y'ijx mëët yä'ät potsy.

*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpñ, neky jyä'äyñ. Ayuujk ää*

## ● Mä'ätsy

Yë mä'ätsy yë yajk  
kaapy ku yuu po',  
yë yajk pëjktäkp:  
jitsy, të'ëts niy,  
axux, ko'on, kään.



Jëte'n yajk oy  
tyiny; jam ja'  
matyetypy yäjks  
tyë'tsy weejkyxy kyëjxp jëts jatu'uk oojk yajk  
mi'kyxy pänkëjxp jëts yajk amë'kx mää ja'  
mä'ätsy tyexyñ, mëte'ep të y'ämpiky jam  
jën päjkotp, jam yajktakutemy ja' të'ëts  
nimye'y uk tsëpäjk nimye'y më mää jä'äy  
pyëktäktëp tsepoy y'ääy tyatsuk uk tsilantr  
ääy tyatsuk.

Xë'nëm ja' jä'äy nētu'uk nētu'uk tsojkën'aty,  
 yë mēēt yajk taa mē kay tsu'tsy, äjkx tsä'äy,  
 kutypy tsyä'äm, nētsuuky kyë', ajkxäj ääy  
 kyë', tse' ääy kyë' jēts käjwe yajktame'uuk.  
 Ku ja' jä'äy kyaaty jap ja' mä'ätsy tyexy yajk  
 kiitya'aky et kujk jēts jēn pääjk yajk ta na  
 ko'oy, nawtity ja' jä'äy tsyēēnēt jap ja'  
 myä'ätsy tnēxäjēt mä'ätsy tyexyetyypy ja  
 yajkay ku akost po' tyu'uk any jēte'n ja yuuj  
 t'atsē'ēkēt, ja ku  
 akost po' yuuj  
 yajk jäw kät ja  
 po' yajk jēte'n.

Ku ja mä'ätsy  
 yajkay jēte'n ja'  
 nyēkkejy, ku tyajk  
 teety jēts tyajk  
 ka'akt ja' yuuj.





*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpxën, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*

Ku ja' mä'ätsy yajkay na'muk jëte'na' jä'äy  
kyaaajty jëne'n jap tuk jëën tuk tēj k tsyë'nët  
jëts ku pën tka kay, jëts tsoony japjyënetypy  
tyëketypy jap ja' kääj muum y'atan.





## Kojpk meeny



Tëëyëp ku ja' jä'äy kanëm t'ijxy aty ja' pujx  
lim, roman, ëjts ja' wit mëët awänäx, ka'ap  
pën tjaktuny nëm, jap tu'uk ja' jä'äy tsyëën  
mää ja' käjp txëë maxy kyatsp ja' xyëë ajtypy  
xixk, jotkujk ja' ijtsy xëë jëmëjt tjak naxy, jam  
ijty tmëët jëyujk tsäjpkäj, uk, tutk, moojk, xëjk,

*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpñ, neky jyä'äyñ. Ayuujk ää*

meeny jënkäap, nääjp kãm, tēj, wit xox, ja'  
ijty ja' käjp antoojēp pējktsojēp meeny  
jënkäap, ējts ja' jä'äy wyënä'nt ku ja' myeeny  
ajtypy kojpk meeny. Yä'ät ja' xixk mēēt  
nyēeto'oxy ka'ap y'unκ tpäät, ējts ijtsy ja' xixk  
wyënä'äny tii ntunēm, nkäjpñ, ka'ap n'unκ  
tii npäajtsyēm; jatiits ku ja' dios nkaa  
ämēto'yēm nkaa pējktso'yēm, nipën ja' ap  
ok pën myētä'mp yē meeny jënkäap, tii njak  
wä'nēm taa nē'n yē pējkta'aky nja mēēt  
ajtsyēm, taa ojts tpäwinmaytyē ējts kojpk  
pätp nyējktē, mēēt ja' nyēj ja' jyu'ky, ja'  
tyutk, taa ojts kojpk pätp nyējkt, ojts  
n'ämtowt, npējktowt ja' tun kojpk taa ojts  
jyumpijtnēt jatu'uk ojk mää tyēj xonta'aky  
jotkujk, ējts ja' xixk tyoxyēj t'awixy ējts ja' unκ  
tpäät.

Ējts ojts nyäxn majtsk, tēkēēk po' tam ja' unκ  
tnēkējxp'ajtn, nēmajtsk jyentsy xyontä'äkt.

Nyäjxn ja' xëë po' taa ojts ja' toxtyejk  
nyëwä'ätsy, taa ja' unk tsixk jotypy tyajktëkët,  
jap ja' unk ojts yeeky, ka'ap ijty tjak pëtsëmt,  
ëjts ka'ap myëwënë'äjk tmët kuyatsy, ëjts  
ka'ap jä'äy tuk ixy pënetsy jap näjxëp tējkep  
mää tyëjkën.

Ku jyäjta'aky xëë pyëtsimy ëjts ja' unk jya  
pëtsëmä'äny ëjts xëë än pyätët, ëjts ja'  
tyeety ka'ap yajk pëtsimy.

Net ojts tu'uk xëë pyitsimy, jam net xyëë än  
äjokx piky, net ojts wëtsuk tyäjä'ty ojts y'ooky  
taa ojts ja' tyeety tyääk jya pëtsëmn, tëë ja'  
y'unk net y'o'okn, ka'ap ojts tii t'uk tunët, net  
ojts tyëkët yäxp, jyotmaytyë. Yä'ät xixk meet  
nyëto'oxy jyentsy tyunt kyäjpxt, nëj, ju'ky, tutk,  
tmënëjkxt mää tun kojpk, t'äntowt tpëjksowt,  
ëjts ja' nyëto'oxy unk tnëkëjxp ät. Jëtë'n  
tnëkäjpxt tnëmätyä'äkt ku ja' xixk ojts y'unk

*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpxën, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*

wyënä'äjk tjak pääty ja' nëë majtsk, ëjts nay  
jap tjak yaakt mää tsixk, ëjts äk o'ktëp,  
naye'n ëjxtëm ja' jawiimp. Net ja' xixk  
jyotmaaytyëk ti ku ak jëtën jyatsy ja' y'unk,  
net mëët ja' nyëto'oxy nyay anmay oy njak  
jumpit këjxëm yä'ät pëjkta'aky, meeny  
jënkäöp, jëtën ojts tunt, tuk kentsy ojts meeny  
tjak utsy taa ojts tmënëjkxt mää ja' tun kojpk  
ëjts t'änëjm, pëkëxkëts yë meeny jënkäöp,  
pëjkta'aky, tii tsyëëj njak wä'änt, wa'ats  
ntsejkypy unk anä'äjk, ëjts ka'ap y'uk o'knët,  
jam ojts ja' meeny tnats wits mää ja' tu'nën  
käjpxën.

Yä'ät xixk wyinmay jaa mäjk täxk uk mäjk po'  
ayoonëpts net, nitii net taa meeny jënkäöp  
nkää uk mëët äjtn. may jëmëjt nyäxn ku ojts  
jatu'uk ojk unk tnëkëjxp aty, jotkujk xonta'aky  
jyäk päät. Ku ojts ja' unk tpätn ka'ap ojts t'uk  
pëjktäkn mää tsixk, ojts ja' unk jyujky aty



---

*Neky kyäjpajt*

ka'ap ojts y'uk o'kn. ojts yeeky pyetsy ëjts ja'  
tyeety jotkujk nyayjäw wa' ojts txëë mo'oy  
mäkäär.

Ojts yä'ät xixk mëët nyëto'oxy myëjä'äyn, ojts  
y'o'knët. Ja mäkäär ojts tmëë tänkixy ja'  
meeny jënkäöp, pëjkta'aky mëti'ip ja'tyeety  
tyääk jya'. Nayti'ynëm ja' jä'äy y'ämtoy  
pyëjktsoy meeny jënkäöp.



*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpäxn, neky jyä'äyän. Ayuujk ää*

Pënety net mimp nu'kxp, myëë mintëp tu'uk  
tu'ujts mëk nëj ja' mäkäär ojts tyëjkën ukp ojts  
y'unk majtsk tpääty ëjts ja', y'äp, y'ok myëjët  
myayët, jëtë'n ëjxtëm ja' tyeety net tseky.

Ja' mäkäär ojts nëj ju'ky ni'ik tnëwä'jkyën,  
ka'ap t'uk ixn ja' pyëjkta'aky, wyëyujk,  
tsyäpkäj, myoojk, kyäm, jëtiny jä'äy  
tmatskëjxn, ka'ap t'ijxy tkuwentaty pën ätëtsp.

Tu'uk ojk ojts nyijkxy ja' mäkäär myänk  
puxtäjä'm määy iixp ëjts ojts jap myëkukäjp  
tpääty tajp tsu'tsy tooky, net tjäktëy pën  
tsu'tsy tyojkp, net ja' myëku'uk y'ätsoy ku  
epytsy jä'äy tsyu'tsy tyo'ojkëp.

Net ja' mäkäär myänk nyëjkxn mää kyäjp,  
patu' tpëjkn, net tsäjpkäjteky t'ijxpääty, ëjts  
ojts ja' tyeety tuk mëtoy, ku tëë tsäjpkäjteky  
tpääty.

*Neky kyäjpaxajt*

Taa tsa tyeety ojts y'ämpiky, taa ja' tsu'tsy  
 tyo'kp jyä'n mää tyëjkën, net ja' mäkäär  
 tnëniikyxy taa ojts t'oojy ëjts ojts tnëjm ti ku  
 jëtë'n m'ätë'tsy, mijts tam me'tsypy ja' wëyujk  
 tsäjpkäj, pëjkta'aky, ka'ap tsyä'ät jëti'ny nyajk  
 näxt.

Net ojts mäkäär tnëniikyxy xëë maapy taats  
 ojts tnëkajpxtyun ja' majtsp.

Ojts xëë po' nyaxy, ëjts ja' majtsp y'un  
 wyënä'äjk tpääty uum, ja' kējxp ku mäkäär  
 nyëkajpxy tyun.

Jëtë'n ja' mäkäär ojts  
 jëti'ny tjäktëkokyëxn  
 ja' myeeny jënkäöp,  
 pyëjkta'aky, jeku nēj  
 ojts jëtë'n tnëwä'jkyën.



*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpñ, neky jyä'äyñ. Ayuujk ää*

## **Ja' mëjä'äy mëët tipytsy**

Jëte'n ja' mëjä'ätyëjk myatyä'äkt ku të'yëp ja' nääyx ijty jä'äy y'ejxtatyëp, mëte'p mook ejtp xëëk ejtp, jënejt ojts tu'uk ja' mëjä'äy jyä'äty jëte'ep txëë äjtp (Tomás Reyes). Jap ojts jyä'äty mäa ja' et txëë atyën mëjnëë okm ja'këjxp yë et ojts t'ejxtiy ku kanääk nääx ja' nëëj jam pyëtsimy, jënejt ja' mëjä'äy ojts nyijkyxy nep mäa ja' nääyx jajpën tu'uk armuun ojts moojk tni'ipy jëts ku ojts tsyiky mäkmäjkts aneek ojts tyajk pëti'iky, jënejt ojts t'ijxy ku ja' nääyx y'oy, ta ojts ja' xëjk jatu'uk ojk tni'ipy ojts ja' nayte'en y'ity. Jënejt ojts tsä'äm yon jatu'uk ojk tni'ipy jëts jap tujk teny tsyënayän, ku ojts tyuk jëmejtkä't ojts ja' tsä'äm pyëjy tyëëm tpëkta'aky ja' ku tiptsy jap may , ja' t'ääts po'otp ja' tsä'äm yon jënejt ojts ja' mëjä'äy y'ampiky, ta ojts kye'ekx



*Neky kyäjpajt*

tme'ey ta ojts ja' tiptsy t'ëjts patäjäy tuk kuk  
xyëë ojts tyäjäy kä't ja' tiptsy ojts tpääty ja ku  
näjäty ja nääjäx jyantsy yu'unکا' jënejt ojts  
nyijkyxy nëë wejtsp, ku ojts nyats ejx jam jä'äy  
tu'uk kyëta'aky jëyujkëjxp, ta ojts ja' nyëëj  
mëët jyënpity, ta ja' mëjä'äy jotëkey ja' jyëën  
ojts tyajk mëëj, jëts ja' kaaky t'änä'ny, ku ojts  
ja jä'äy jyä'äty jëte'p jëyujkëjxp memp ta ojts  
t'anëjm ku tyajk kayä'äny kät ja' jä'äy kaaky



*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpäxën, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*

Ojts tkupiky tsäjp kaaky ja' tsyekpy, ni nëēj ja' tkaa ku piky mēk nëēj ja' tsyekpy, ta tsu'tsy tyajk timy'amtey, jēts kät ja' mējä'äy te tmēēt, kaaky ja' ja'y myēēt ajtypy mēēt ja niy tsyä'äy.

Ta ojts ja' mējä'äy yajk anējm pēn xmēē tump ējts, tsow nmēju'uty jēts may pēkta'aky xmēēt aty, jēts jtokujk mtsēēnēt jēte'n näjty ja' jä'äy kyajpyxy ku ojts jam tyekyē'm t'ejxpääty ja' tyu'ts, jēte'n ojts ja mējä'äy tnējäw ku mēku'ēp näjty ne't mēēt kyajpyxy myatya'aky, jot mējk ojts ja mējä'äy nyapyējta'aky ta ojts t'anējm meeky ējts ja' meeny, ta ojts ja' jä'äy y'atsey, akiy mkujupetypy, jēnejt ojts ja' mējä'äy kyujup tyajk jēnaky ta ojts ja' meeny t'akiy. Kom ak pujx meeny näjty ja', ku ojts jye'mytsy tyējken ta ojts ja' kujup kyē'tsn, ta ja' meeny ojts kyä'kiixy ak jap ojts ja tyējkekyiixy tipytsy

*Neky kyäjpaxajt*

jyutetypy, ta ja jä'äy y'ampiky ku ja' kujup  
kya' itsy ta y'apëjkë'ëny t'wejtsë'kn, ja'y ja'  
mëjä'äy kya yajk ooymyëkajpyxy, ta ojts ja  
jä'äy nyëjkxn mëët ja jyëyujk kä't ojts ja  
mëjä'äy tyos ku juyëp y'uk yajk moony, ku  
tyäjk jä'äta'aky. Jam ojts ja' mëjä'äy tuk xëë  
tsyëën mäa ojts tyanyën jam jyënmay, jënejt  
ojts t'ijxy ku ja' tipytsy jap may pyëtsëmt mäa  
tu'uk juttën ak jupoop ja' tipytsy kyaxi'iky, ja  
ku ja' meeny jap ojts kyukä' jëts ak yëjkety jëk  
ijty tipytsy, oy ja' tipytsy në'n myëja' jëts  
nye'kxa' kä't ja' pën tsu'tsy, jëts kä't pën tsooy  
akon, ja ku ojts tyajk nëë tso'oky ja' mëjä'äy  
jam mëjnëë'okm.





*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpñ, neky jyä'äyñ. Ayuujk ää*

## • Ayoop jä'äy



Jam mää tu'uk käjp txëë aty maxy kyatsp, titsyempr po' käjp nyamyuky, ëjts taa käpxpat pënety ja' xuxp jya kayempy ku xëë tpäät.

Net ojts tu'uk jä'äy yajktaa käjpx pety, ayoo näxtëp net ja', nijeyëp myoojk, xyëjk, jyap äjt, myeeny jënkäöp, ja' unk teety myay tyäjäy xën t'uk tunt ëjts ja' myeeny jënkäöp tpäät.



*Neky kyäjpaxajt*

Ja' xëë po' nyäxn, ëjts nitii meeny tkä pääty,  
net ja' nyëëx ojts tsoony nêkomp, t'uk  
pawitsy tsyë'ëm, tsiiy, ku jap jyä'äty mää  
nëmu'ut , taa tnätswits ja' tsiiy tsyë'ëm ëjts ja'  
tsim t'ijxtä'äy mët'i'ip mëët ja' nyëëj tja  
utsä'äny ku ojts iixumpitsy taa ojts t'ijxpääty  
tu'uk mijxy ku pu'uts wääy, tsuxk wyin ijxy, ëjts  
wä'äts poop nyi'ikx kyopk y'ix.

Ëjts taa myëkajpxy myëmatya'aky ëjts ja' kiixy  
ka'ap tnäjäw xë'n t'atso't, taa ojts t'atsoynëm  
ku nêkomp.

Net ja' mijjxy tway ja' kiixy, ojts tpanijkxy,  
jyotypy wyënmay, wä'nts taaj tunk  
xmo'oyä'äny, petsy kyëjxp ojts tpanijkxy.

Taa ojts jyä'ät mää tu'uk änk mää ja' mijxy  
tsyëën akootsnaxy net jap, mää tën ojts  
jyentsy jä't, tu'uk i'px yukp kyojpk.

*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpäxën, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*

Ja' mijxy tjak tēy ja' kiixy tii yajk tēkoy ajtypy,  
net ja' kiixy t'änējm ku tyeety yajk kayä'äny  
xuxp ējts nitii jyä'äxy, myoojk, meeny.

Ējts jam mää tyējk ja' nyän tyät tsya jotmay  
mää na' y'unckämää kyä jä'n, net tjä  
nētso'nēt, wa' ojts jey tpäät tsē'em, tsiiy, taa  
ja' unk teety wyinmay ku wantaaj ja' y'unck  
ka'opyy tsyēmke'eky, uk wan yētyējk  
wyake'eky. tēkēek xēē net tyēkoy äjtn ējts ja'  
xēē tpätn.



Net ja' kiixy yëtyëjk t'änëjm ku jumpitämp  
mää tyeety tyääk, jeku tsotyump ëjts jatuk  
ojk nyëjkxt jeku tam y'unck ëjts taa t'änëjm ëjts  
mëët nyëjkxt, ëjts ja' ka'ap tkupiky, net  
y'ani'myxy ku nyëxuy myënëjkxëp, net ojts  
myo'oy xu'kx pëjk, net ja' yëtyëjk y'ani'myxy  
ku putëk yäjñëp jeku t'änëjmët ja' tyeety  
tyääk ku ka'ap taa jot ma'tsy xën ja' xuxp tja  
ka'aty, jamts x'awixt, koots ja' jä'äxy  
pëjktä'äkä'äny, naytë'n ja' moojk.

Meeny jënkäöp, ëjts jëtën x'änëjmët ku ka'ap  
pyëtë'ëktët ku anaa nya'amt, oy tii tmëto't  
ka'ap pyëtë'ëktët.

Net ojts ja' kiixy jyä'äty mää nyän tyät mëët  
ja' y'unck tpatsimy, ëjts ka'ap tnätsmäts.  
Ja' myëtu'ukp ux kukwakxy tsu'umn net ojts  
anaa jyentsy nyoky, ëjts ku ojts xyëëjny tënet  
täjä' y'utsy mëët jä'äxy, myëmajtsk tsuuj

*Ayuujk najktsonta'aky neky kyäjpäxën, neky jyä'äyën. Ayuujk ää*



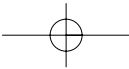
jyä'ätsy naytë'n kujk wa'kyxy tsu'umn net ojts  
 jyentsy nyoky anaa wëtsuk ku ojts xyëjny  
 tëëne't ja' tsa'jx y'utsy mëët moojk, ëjts ja'  
 kiixy ojts nëëj tnätskëy täjä'm ojts y'uky tu'uk  
 xu'kx, net t'änëjm ja' tyeety ku tjäk oyët tu'uk  
 kääx, ojts jëtë'n tuny, taa ojts täjäm  
 tpëjkta'aky, ëjts ku ojts kyujk wa'kyxy tsu'mn  
 nitti ojts kya ne'my, ku ojts xyëjny tëë net ja'  
 kääx y'utsy mëët meeny.



Ėjts jĕtĕ'n ojts ja' xĕĕ tpätn tam net ja' unk  
teety jyä'äxy, myoojk, meeny jĕnkäöp, nitii  
tkä uk ta jot maany.

Tĕĕ net ja' tyeety tyääk tĕk ayo'opy tsoont,  
taa ja' kiiky y'unk tkujupy tu'ujts jotypy, ĕjts ojts  
tsoony nĕkomp, taa net myin kujkwa'kyxy  
tyu' ku ojts tmĕtoy anaa nyoky, taa jotĕkoy  
nyaxy mäa tyĕjk jyä'än.

Taa tyääk t'änĕjm ti ku tu'ujts tjak awä'ätsy,  
tĕĕts nja nĕkajpyxy ku ka'ap x'ätsoojumpity  
tiits ku xkanĕkajpyxy pĕn tsä'äny jap  
mpĕjki'kypy, kuuts tĕĕ n'ixy ja' tu'ujts ajup  
taats n'ajup tu'ty ĕjts kuuts n'ijxpäätty wa' tĕm  
jap mĕj tsä'äny may kyupäjk winkts tĕĕ  
x'ätsĕjkyĕn, ĕjts tĕĕ kye'eky jatiits ku xka  
nĕkajpyxy pĕn yĕ m'unk ajtypy.



# Notas

Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal green lines.

